

УДК 81.42

DOI: 10.33184/bulletin-bsu-2020.2.23

МЕТАФОРИЧЕСКОЕ МОДЕЛИРОВАНИЕ МОРСКОЙ ЛЕКСИКИ В БРИТАНСКОМ ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ: КОРПУСНО-ОРИЕНТИРОВАННЫЙ ПОДХОД

© О. В. Шагина

Башкирский государственный университет
Россия, Республика Башкортостан, 450076 г. Уфа, ул. Заки Валиди, 32.

Тел.: +7 (917) 785 26 85.

Email: ol-gas@mail.ru

В статье предпринимается попытка изучить употребление морской лексики в британском политическом дискурсе. Географическое положение Великобритании и зависимость от моря способствовали тому, что язык моряков стал проникать в самые разные сферы жизни страны. В статье рассматриваются два основных метода идентификации метафоры в тексте (дедуктивный и индуктивный), а также подходы к изучению корпуса (corpus-based и corpus-driven). Метод анализа метафорических моделей, опирающийся на эксплицитное проявление метафоры, служит основой для корпусно-ориентированного (corpus-based) исследования метафоры. Используя специализированный языковой корпус NOW, автор выявляет характерные для британской лингвокультуры модели метафоризации морской лексики.

Ключевые слова: метафора, метафорическая модель, языковой корпус, корпусно-ориентированный подход, дедуктивный метод, политический дискурс, политический медиа-дискурс.

Введение

Дж. Лакофф и М. Джонсон, основатели теории концептуальной метафоры как основополагающей для восприятия и понимания мира, отмечали, что «сущность метафоры состоит в осмыслении и переживании явлений одного рода в терминах явлений другого рода» [1, с. 5]. Функция метафоры заключается в том, чтобы дать нам возможность понимать концепты (в основном абстрактные) в терминах языка повседневного когнитивного осмысления реального мира. В отличие от классической лингвистической теории, рассматривающей метафору, прежде всего, как средство выразительности и украшения речи, теория концептуальной метафоры предполагает, что абстрактные понятия опираются на метафорические образы, формируя концептуальные проекции, которые и лежат в основе языкового выражения этих понятий, например, ARGUMENT IS WAR; UNDERSTANDING IS SEEING. Следовательно, в основу развития системы значений полисемантических слов заложены концептуальные метафоры [2, с. 1231]. Нельзя также забывать и о лингвокультурологической основе метафоры, согласовании концептуальных метафор и способов их лексической реализации с национальными и культурными ценностями [3, с. 43].

В настоящей статье предпринимается попытка изучить метафоризацию морской лексики в британском политическом дискурсе, выявить основные метафорические модели. Географическое положение Великобритании как островного государства не могло не оказать влияния на английский язык. Близость моря, важнейшие победы в морских сражениях, занятость большей части населения на флоте и судостроительных верфях [4] привели к тому, что

морская лексика постепенно стала проникать в самые разные сферы жизни страны. В настоящее время этот пласт лексики в своем переименованном, метафорическом значении уже довольно прочно обосновался в современном английском языке, что подтверждается и большим количеством морских конвенциональных метафор – aloof, at loggerheads, batten down (the hatches), devil to pay, shipshape (and Bristol fashion), between the devil and the (deep) blue sea, bitter end и т.д.

Теоретическая база

Вопрос идентификации метафоры в дискурсе является первоочередной задачей для любого исследователя метафоры.

Когнитивные исследования отдают предпочтение дедуктивному методу идентификации метафор (Chilton, 1996; Koller, 2004; Musolff, 2004) [5], за основу берутся либо определенные метафорические модели, либо конкретные области цели и области источника. Такой подход представляется особенно ценным для детализации метафоры, с целью конкретизировать дополнительную информацию, полученную при анализе концептуального переноса [6, с. 8]. Недостатком же может быть склонность исследователя находить только те доказательства, которые подтверждают выбранную им метафорическую модель [7, с. 252]. Дэвид Ритчи (D. Ritchie), обсуждая классический пример концептуальной метафоры ARGUMENT IS WAR, пишет: «Когда используются такие слова, как *defend*, *position*, *maneuver* или *strategy* нельзя определить априори, относится ли базовая концептуальная метафора к войне, спортивным состязаниям или к игре в шахматы» [8, с. 125].

Индуктивный метод идентификации метафоры не основывается на наличии определенных концептуальных метафорических моделях, вместо этого исследователь, двигаясь «снизу вверх», выявляет базовый перенос для каждого отдельно взятого случая [9, с. 7]. Примером такого восходящего снизу вверх подхода является пятиступенчатый метод Дж. Стена (G. J. Steen). Концептуальные проекции формируются только после выявления лингвистических метафор. Процедура идентификации метафоры начинается с установления базового значения каждой лексической единицы в тексте, далее исследователь сопоставляет базовый и контекстуальный смыслы, при выявлении сравнения единица понимается как метафорическая [10]. В этом случае лингвистические метафоры определяются как поверхностный перенос из области источника в область цели, что, однако, не приводит к автоматическому выявлению концептуальной метафоры. Например, не вызывает сомнений метафоричность глагола *defend* в предложении *I defended my thesis*, сложнее определить относиться ли *defended* к области источнику WAR, SPORTS или же к более обширной области PHYSICAL VIOLENCE [11]. Индуктивный метод, таким образом, уменьшает риск обнаружения только тех языковых явлений, которые вписываются в заранее намеченные метафорические модели. Выбор дедуктивного или индуктивного метода идентификации метафор зависит только от задачи исследования.

Первым электронным языковым корпусом является Брауновский корпус (The Brown Corpus), появившийся еще в 1963 г. и включающий около 1 млн. слов, собранных из 500 текстов, опубликованных в США в 1961 г. [12]. Языковой корпус – это не просто база данных языка, это электронная коллекция аутентичных текстов (устных и письменных), собранных для достоверного представления языка или его части. Именно возможностью проанализировать большое количество естественных случаев употребления языка разной жанровой и стилистической направленности и объясняется возросший интерес к корпусным исследованиям [13], в т.ч. и к корпусному изучению метафоры. В. А. Плунгян, говоря о перспективах, открывающихся в свете корпусной лингвистики, отмечает, что «огромный массив данных, которые буквально хлынули на нас, во многом может заставить пересмотреть существующие представления о языке, о том, что это такое, как он существует, как изменяется» [14]. В работе с корпусом выделяются два основных подхода – *corpus-based* и *corpus-driven* [15]. Исследования, основанные на корпусе (*corpus-based*) направлены, прежде всего, на разъяснение или наглядную демонстрацию сформулированных ранее гипотез и теорий. Исследования, движимые корпусом (*corpus-driven*) полностью полагаются на достоверность данных корпуса, на основании которых затем уже и выводятся гипотезы

или теории [16, с. 231]. Оба эти подхода имеют как сильные, так и слабые стороны, однако, следует отметить, что в чистом виде подобные исследования встречаются довольно редко. Исследователь чаще всего комбинирует методы, применяя, так называемый, гибридный (*hybrid*) подход при анализе материала корпуса [17].

Извлечение метафорических моделей из корпуса сталкивается с рядом трудностей, связанных, прежде всего, с выбором стратегии поиска: *сплошная выборка* (довольно трудоемкий и кропотливый процесс); *поиск лексических единиц из области источника* (метафорические конструкции всегда содержат единицы из области источника, что и делает их метафорическими); *поиск лексических единиц из области цели* (не всегда возможен).

Предложенный А. Стефановичем (A. Stefanowitsch) в рамках корпусно-ориентированного подхода метод анализа метафорических моделей (Metaphorical Pattern Analysis) базируется на утверждении, что метафорическая модель в обязательном порядке содержит лексические единицы из области цели. На основании этого Стефанович разделяет все метафорические конструкции на 2 типа: 1) содержащие информацию об области цели; 2) не содержащие эксплицитно информацию об области цели [18, с. 69]. Конструкции 1 типа и являются основой для корпусного анализа метафорических моделей. Такой, как может показаться, односторонний подход имеет свои преимущества: 1) указание в составе метафорической конструкции на область источника и область цели помогает избежать двусмысленности; 2) позволяет выявить как максимально обобщенные (родовые), так и более конкретные (видовые) метафорические конфигурации; 3) облегчает извлечение нескольких однопорядковых когнитивных метафор, одновременно содержащихся в метафорической конструкции [19].

В рамках нашего исследования необходимо также пояснить понятие политического дискурса. Этот вопрос до сих пор вызывает научные споры. В узкой трактовке, которой придерживается Т. А. ван Дейк, под политическим дискурсом понимается дискурс политиков, т.е. политический дискурс сопровождает политический акт в политической обстановке (речи политиков, парламентские дебаты, партийные программы и т.д.) [20, с. 26]. Широкая трактовка политического дискурса предполагает любую форму общения, в которой к политической сфере относится хотя бы одна из составляющих (субъект, адресат, содержание сообщения) [21, с. 244–245]. Такой широкий подход позволяет выявить сферы соприкосновения политического дискурса как с другими видами институционального дискурса (юридический, научный и др.), так и с неинституциональными формами общения (бытовой и художественный дискурсы) [22, с. 38]. В настоящее время, отмечая возросшую роль СМИ в реализации политического дискурса, исследователи говорят о

тенденции к сращиванию политического и медиа-дискурса [23, с. 90]. В рамках нашего исследования именно в политическом медиадискурсе мы и выявляем морские метафоры.

Результаты исследования

Материал для анализа извлекался из корпуса NOW (News on the Web) [24], section – Great Britain, временной промежуток – 2019 г. На данный момент корпус содержит свыше 9 млрд словоупотреблений, собранных из различных электронных газет и журналов 20 стран, начиная с 2010 г. Корпус является открытым, каждый месяц добавляя к своему объему 140–160 млн словоупотреблений, что позволяет получить наиболее актуальные данные для проведения различных исследований. Поиск по корпусу осуществлялся по заранее отобранному ключевым словам из области цели: *politics, policy, prime minister* (как глава государства), *political party, MPs*, также в поиск были включены и более конкретные проявления политической сферы Великобритании – *Brexit, Theresa May, Boris Johnson, Conservative party, Labour party*. Методом случайной выборки было изучено по 1 000 примеров словоупотреблений каждого ключевого параметра. Было выявлено 132 случая метафоризации морской лексики. На основании полученных данных были сформулированы характерные для британской лингвокультуры метафорические модели:

1. POLITICS = SEA

As a wave of hard right politics continues to sweep across the globe.

The resignation marks the high water point of a frantic three weeks in British politics.

... unaffected by the tides and vagaries of real-world politics.

As British politics remains turbulent and its place in Europe uncertain, it's good to see support for a longstanding British institution.

Mr Trump is set to deepen Theresa May's humiliation by wading into domestic politics.

That won't stop the issue from being pulled into the vortex of America presidential politics, however.

It's a chance for mainstream politics to crash and burn again.

... questions about his views on the NHS while ignoring 'sea-change' in British politics since Brexit.

An approach by President Vladimir Putin to Theresa May last year preceded the reopening of some diplomatic channels closed since the Salisbury spy poisoning. ... the dwindling influence of business in the politics of Brexit. That gulf still seems very wide with business saying it can't work with anyone who contemplates no deal. The near total collapse of Scottish Labour carries with it ripples for all of our politics.

There is growing concern among MPs that voting through the deal without amendment would create a new cliff-edge in which pro-Brexit MPs could manoeuvre to get the UK out of the EU's structures without a deal.

2. POLITICS = SHIP

But, unless British politics is to sink completely into fragmentation and acrimony, ...

But that could set our politics on a course where, whatever happens, half of the country will be unhappy.

... the leftward lurch that has dominated Democratic politics in the Trump era.

... delivered a damning verdict of their handling of the constitutional crisis that has engulfed UK politics.

Every summer, figureheads from politics, business, academia, finance and defence lock themselves away in a closely guarded hotel for three days to discuss topics of vital global significance.

Under the deck of Europe's commanders, however, national politics has indeed become restive, turmoil is everywhere.

3. POLICY = SHIP

Labour Chancellor Gordon Brown embarked on a financial policy that, among other things, created record balance of trade deficits.

Next German leader could help salvage Theresa May's battered Brexit.

Japan's economic fundamentals are sound, but we'd like to guide policy with a close eye on the various risks.

4. PARTY = SHIP

Nigel Farage's Brexit Party, which was officially launched on Friday, is third with 15 percent backing, and UKIP is on 14 percent.

The Conservative Party's failure on Brexit, and its lurch to the hard right, has provoked the crisis our country faces this autumn.

... and Labour must change tack in the New Year by securing a public vote on Brexit.

Liberal Democrats have been pushed out to 30/1 in the same market, with the Brexit Party also drifting out to 40/1.

5. PRIME MINISTER = SHIP'S CAPTAIN

Every one of the candidates standing to lead the Conservative Party as prime minister has every intention of pushing full steam ahead with the harmful austerity agenda.

The Prime Minister appeared to be on course for a crushing three-figure defeat.

Trapped Prime Minister can still blow foes out of water with Brexit deal.

This is a deal which was negotiated with the UK, signed off by the UK and the prime minister – and now it looks as though ... there is a row-back and a renegeing on the commitments that were made.

There are signs that Boris Johnson may be able to secure safe passage of his new deal with the EU.

Striking a trade deal with Donald Trump will not be "plain sailing", Boris Johnson warned ahead of his first meeting with the US President.

Theresa May is changing tack.

Theresa May's Tories are in crisis over her failure to steer Britain out of the EU.

Theresa May faced a new racism storm.

Prime Minister is expected to cement her leadership at the helm of the ruling.

... we will have a drift away from, not just the Conservative party but both the main parties, which will be disastrous (слова Бориса Джонсона).

6. MPs = CREW

MPs have struggled to navigate a sensible path through this mess.

If another yellow wave comes, it will sweep away Tory MPs regardless of their stance on the EU.

The government needs 320 votes, and if it gets all Conservative MPs on board and the SNP's backing, it will have 323.

MPs voted it down, torpedoing his 72-hour timetable for passing crucial legislation by 322 to 308.

MPs may well try and scupper a government intent on leaving the EU without a deal.

Mr Rees-Mogg's younger sister previously stood as a Tory candidate in the 2005 and 2010 general elections and joined the party aged five – but has now jumped ship after Theresa May failed to deliver Brexit.

... the war on drugs was "completely lost and unwinnable," if MPs continued with the same approach to tackling the issue of drugs misuse.

Meanwhile the Liberal Democrats, buoyed by several recent defections by Remain MP's and hoping to add another at the Sheffield Hallam by-election later this year, are predicted to get 13 per cent of the vote.

Статистический анализ полученных данных позволил определить процентное соотношение обнаруженных метафорических моделей: politics = sea (26%), politics = ship (10%), policy = ship (7%), PM (head of state) = ship's captain (33%), party = ship (7%), MPs = crew (17%). Наиболее распространенными являются модели politics = sea, PM (head of state) = ship's captain, MPs = crew. Очевидно, что последние две входят в более масштабную метафорическую модель state = ship, бороздящий «морские» просторы политики, экономики и т.д. (sea).

Заключение

Корпусные исследования метафоры заслуженно набирают популярность как среди зарубежных, так и среди отечественных лингвистов благодаря гораздо менее энергозатратному подходу по сравнению с обычной ручной выборкой. Доступность и масштабность современных корпусов позволяют обнаружить детали словоупотребления не всегда очевидные из словарных статей. Наряду с широко распространенными в политическом дискурсе милитарными и спортивными метафорами, метафоризация морской лексики не редкое явление для английского языка, что еще раз подтверждает, что метафорические модели отражают не столько объективную реальность, сколько восприятие этой реальности в национальном сознании [25, с. 84]. Правильно подобраный метафорический перенос, опирающийся на

исторический и культурный опыт народа, способен вызвать эмоциональный отклик, такой важный и необходимый в политическом дискурсе.

ЛИТЕРАТУРА

1. Lakoff G., Johnson M. *Metaphors we live by*. Chicago: The University of Chicago Press, 2003. 243 p.
2. Deignan A., Potter L. A corpus study of metaphor and metonyms in English and Italian // *Journal of Pragmatics*. 2004. No. 36(7). Pp. 1231–1252.
3. Goatly A. *The Language of Metaphors* (2nd ed). London: Routledge, 2011. 378 p.
4. Maritime and naval buildings. URL: <https://historicengland.org.uk/images-books/publications/dlsg-maritime-naval-buildings/>
5. Musolff A. *Metaphor and political discourse: Analogical reasoning in debates about Europe*. Houndmills, Basingstoke: Palgrave Macmillan, 2004. 211 p.
6. Krennmayr T. Top-down versus bottom-up approaches to the identification of metaphor in discourse // *Metaphorik.de*. 2013. No. 24. Pp. 7–36.
7. Cameron L. *Metaphor in educational discourse*. London; New York: Continuum, 2003. 293 p.
8. Ritchie D. ARGUMENT IS WAR – Or is it a game of chess? Multiple meanings in the analysis of implicit metaphors // *Metaphor and Symbol*. 2003. Vol. 18. No. 2. Pp. 125–146.
9. Crisp P. *Metaphorical propositions: A Rationale* // *Language and Literature*. 2002. No. 11(1). Pp. 7–16.
10. Steen G. J. From linguistic form to conceptual structure in five steps: analyzing metaphor in poetry // *Cognitive poetics*. Berlin; New York: Mouton de Gruyter, 2009. Pp. 197–226.
11. Steen G. J. *Finding metaphor in grammar and usage*. Amsterdam; Philadelphia: John Benjamins, 2007. 430 p.
12. История создания лингвистических корпусов URL: <https://helpiks.org/8-64280.html>
13. Захаров В. П. *Корпусная лингвистика*. СПб., 2005. 48 с.
14. Плуниан В. А. Почему современная лингвистика должна быть лингвистикой корпусов. URL: <http://www.polit.ru/article/2009/10/23/corpus/print/>
15. Biber D. E. *Corpus-Based and Corpus-driven Analyses of Language Variation and Use* // *The Oxford Handbook of Linguistic Analysis*. Oxford University Press, 2009. Pp. 159–191.
16. Щагина О. В. Корпусная лингвистика и языковые корпуса: теоретический аспект // *Казанская наука*. 2018. №12. С. 230–233.
17. Tognini-Bonelli E. *Corpus linguistics at work*. Amsterdam: John Benjamins, 2001. 224 p.
18. Мурашов Р. З., Самигуллина А. С. Метафорические модели гордости в британской лингвокультуре: корпусно-ориентированный подход // *Вестник Челябинского гос. ун-та*. 2013. №10(301). С. 68–75.
19. Stefanowitsch A. *Words and their Metaphors: A Corpus-based Approach* // *Corpus-Based Approaches to Metaphor and Metonymy*. Berlin; New York, 2006. Pp. 63–106.
20. Дейк Т. А. ван. *Язык. Познание. Коммуникация*. URL: <http://bookre.org/reader?file=1237558&pg=1>
21. Шейгал Е. И. *Семиотика политического дискурса*. М.: Гнозис, 2004. 324 с.
22. Перельгут Н. М., Сухоцкая Е. Б. О структуре понятия «политический дискурс» // *Вестник Нижневартского гос. ун-та*. 2013. №2. С. 35–41.
23. Ровинская Т. Л. Роль СМИ в деятельности «зеленых партий» (опыт США и ФРГ) // *Вестник Московского ун-та. Сер. 12: Политические науки*. 2002. №6. С. 85–98.
24. NOW Corpus. URL: <https://www.english-corpora.org/now/>
25. Килина Т. С. *Милитарная метафорическая модель, репрезентирующая концептуальное поле «современное российское образование» (на материале комментариев интернет-пользователей)* // *Филология и лингвистика: проблемы и перспективы: мат-лы II междунар. научно-практ. конф. Челябинск: Два комсомольца*, 2013. С. 82–84.

Поступила в редакцию 06.03.2020 г.

DOI: 10.33184/bulletin-bsu-2020.2.23

METAPHORICAL PATTERNS OF MARITIME EXPRESSIONS IN BRITISH POLITICAL DISCOURSE: CORPUS-BASED APPROACH

© O. V. Shchagina

*Bashkir State University
32 Zaki Validi Street, 450076 Ufa, Republic of Bashkortostan, Russia.*

Phone: +7 (917) 785 26 85.

Email: ol-gas@mail.ru

The author of the article attempts to study the usage of maritime expressions in the British political discourse. The geographical location, employment of the most part of the country's population in the royal navy and shipyards, important victories in naval battles, and general dependence on sea contributed to the fact that the language of sailors began to penetrate into almost every area of the country's life, so that their words and idioms form nowadays an integral part of English figurative language. The article discusses two main approaches to the metaphor identification in natural discourse – top-down and bottom-up, as well as two basic approaches to analyzing the corpus – corpus-based and corpus-driven. In cognitive linguistics the top-down approach to metaphor identification is most widely used. Taking as a basis existing metaphorical patterns or certain source and target domains, the researcher can reveal and analyze the data of metaphorical mapping in detail. Corpus linguistics and various general and specialized language corpora provide wide opportunities for studying the language, including metaphors. Metaphorical pattern analysis based on the explicit manifestation of metaphors and the presence of lexical units from target domains when revealing and discussing metaphorical mapping serves as the basis for a corpus-based study of metaphors. Using the specialized language corpus NOW (News on the Web), relying on the top-down approach to metaphor identification (with a selected keyword list for possible metaphorical mapping) and the corpus-based approach, the author reveals basic metaphorical patterns of maritime expressions in the political media discourse that are characteristic of British linguistic culture.

Keywords: metaphor, metaphorical pattern, language corpus, corpus-based approach, top-down approach, political discourse, political media discourse.

Published in Russian. Do not hesitate to contact us at bulletin_bsu@mail.ru if you need translation of the article.

REFERENCES

1. Lakoff G., Johnson M. *Metaphors we live by*. Chicago: The University of Chicago Press, 2003.
2. Deignan A., Potter L. *Journal of Pragmatics*. 2004. No. 36(7). Pp. 1231–1252.
3. Goatly A. *The Language of Metaphors* (2nd ed). London: Routledge, 2011.
4. Maritime and naval buildings. URL: <https://historiceng-land.org.uk/images-books/publications/dlsg-maritime-naval-buildings/>
5. Musolff A. *Metaphor and political discourse: Analogical reasoning in debates about Europe*. Houndmills, Basingstoke: Palgrave Macmillan, 2004.
6. Krennmayr T. *Metaphorik.de*. 2013. No. 24. Pp. 7–36.
7. Cameron L. *Metaphor in educational discourse*. London; New York: Continuum, 2003.
8. Ritchie D. *Metaphor and Symbol*. 2003. Vol. 18. No. 2. Pp. 125–146.
9. Crisp P. *Language and Literature*. 2002. No. 11(1). Pp. 7–16.
10. Steen G. J. *Cognitive poetics*. Berlin; New York: Mouton de Gruyter, 2009. Pp. 197–226.
11. Steen G. J. *Finding metaphor in grammar and usage*. Amsterdam; Philadelphia: John Benjamins, 2007.
12. *Istoriya sozdaniya lingvisticheskikh korpusov* URL: <https://helpiks.org/8-64280.html>
13. Zakharov V. P. *Korpusnaya lingvistika [Corpus linguistics]*. Saint Petersburg, 2005.
14. Plungyan V. A. *Pochemu sovremennaya lingvistika dolzhna byt' lingvistikoï korpusov*. URL: <http://www.polit.ru/article/2009/10/23/corpus/print/>
15. Biber D. E. *The Oxford Handbook of Linguistic Analysis*. Oxford University Press, 2009. Pp. 159–191.
16. Shchagina O. V. *Kazanskaya nauka*. 2018. No. 12. Pp. 230–233.
17. Tognini-Bonelli E. *Corpus linguistics at work*. Amsterdam: John Benjamins, 2001.

18. Muryasov R. Z., Samigullina A. S. Vestnik Chelyabinskogo gos. un-ta. 2013. No. 10(301). Pp. 68–75.
19. Stefanowitsch A. Corpus-Based Approaches to Metaphor and Metonymy. Berlin; New York, 2006. Pp. 63–106.
20. Deik T. A. van. Yazyk. Poznanie. Kommunikatsiya. URL: <http://bookre.org/reader?file=1237558&pg=1>
21. Sheigal E. I. Semiotika politicheskogo diskursa [Semiotics of political discourse]. Moscow: Gnozis, 2004.
22. Perel'gut N. M., Sukhotskaya E. B. Vestnik Nizhnevartovskogo gos. un-ta. 2013. No. 2. Pp. 35–41.
23. Rovinskaya T. L. Vestnik Moskovskogo un-ta. Ser. 12: Politicheskie nauki. 2002. No. 6. Pp. 85–98.
24. NOW Corpus. URL: <https://www.english-corpora.org/now/>
25. Kilina T. S. Filologiya i lingvistika: problemy i perspektivy: mat-ly II mezhdunar. nauchno-prakt. konf. Chelyabinsk: Dva komso-mol'tsa, 2013. Pp. 82–84.

Received 06.03.2020.